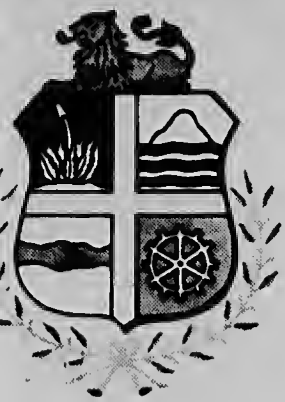


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 8 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

HOBEN DEPORTISTA CUBANO A PIDI ASILO POLITICO NA CORSOW

ILLWMSTAD, -- Un di e miembronan di e equipo i ping-pong Cubano qu e participa na e campeoato di Central America y del Caribe qu a ser oranisá e siman aki na Corsouw, diahuebs merdia bai departamentu di immigracion y a pidi asilo olitico.

tualmente gobierno Central ta nsultando cu Gobierno Hulandes pa e asuntu aki. Pendiente di un cision definitivo, autoridadnan cal a duna Ramon Fernandez, 20 anja di edad, permiso pa da Corsouw.

saki ta promer biaha for di tem- qu Fidel Castro ta na mando Cuba, qu un miembro di un legacion deportivo cubano a di asilo politico na Antillas Neerlandes.

Durante e tempu qu e torneo a tuma lugar, Fernandez no a laga ningun hende sa qu e tabatin intencion di keda sin bai Cuba back.

Diarason anochi, despues di e ceremonia final den Hotel Avila, durante cual tabatin un barbecue-dansant, Fernandez a bini tur na flus, mientras cu e otro personanan tabata na trahe deportivo.

Durante e fiesta el a combersa largu ratu cu un mucha muher cu quende el a bandona e fiesta mas den laat.

Mainta, e no tabata na hotel y mesora e rumor a plama qu e no kier a scucha mas di senjor Gonzales Guerrera, presidente di e comite Olimpico Cubano.

Senjor Guerrera, quende a bini cu e equipo Corsouw, a admiti ora cu nos a puntrele qu e hoben cubano no ta huntu cu e otro miembronan di e equipo mas pero el a declara qu seguramente Ramon Fernandez lo binforma parti di e equipo promer cu nan bai Cuba back.

Segun senjor Guerrera e hoben deportista no tin ningun motibo di keda Corsouw, pero aparentemente lo contrario ta e caso.

Senjor Gonzalez Guerrera a declara qu e mayornan di Ramon Fernandez ta biba den un cas masha bunita na Cuba y qu e hoben a representa Cuba den diferente torneo den estranheria.

Segun e, e hoben a topa cu un mucha muher bunita y a bai keiru cune.

Segun el a sigui declara e hoben ta studia na universidad di Habana y ta kiko e hoben por sa di politica. E relacionnan entre Reino y Cuba ta excelente y e mes ta hanja Corsow un isla fantastico.

Mi ta enamora di e isla aki y mi gusta bini aki nan. Mi tin bon amigu aki, manera Mordy Maduro y Hector Rosario y na Aruba tambe mi tin bon amigu.

Durante e encuentronan deportivo na Puerto Rico, senjor Gonzalez Guerrera tambe a representa su pais como lider di delegacion y el a hanjele envolvi den un bringamentu den un restaurant, ora qu na dado momento e tabata sinta cu un periodista venezolano den un restaurant y un Cubana, casa cu un mericano, a cana drenta y zundrele.

Ora el a contesta e muher, e casa a rabia y nan a cuminsa bringa y siete otro cubano qu a huy for di Cuba, qu tabata presente, tambe a mete den e pelea.

Tambe señor Gonzalez Guerrera a declara qu na Cuba nan no conoce pobresa y qu den henter e pais no tin un hende qu no sa lesa of scirbi. Na Cuba tur hende mester bai school.

Te aki e comentario di e hefe di delegacion.

Pa loque ta e desaparicion y pidimentu di asilo despues di e hoben Ramon Fernandez, aparentemente el a sconde den anochi di diarason pa diahuebs y a bai primeramente consulado mericano caminda nan a bisele pa e bai imigracion caminda el a bai diahuebs mitar di dos caminda el a pidi asilo politico.

Na e momentonan aki no ta definitivo unda e hoben deportista ta scondi. Ta for di ayera diferente periodista na Corsow tabata na altura di loque tabata pasando pero pa seguridad di e hoben, nada a ser publica.

Di bon fuente nos a ser informa qu Fernandez tin un ruman na Merca, quende a bai Merca como exiliado politico.



6 di Augustus

Ayera nochi a yega Corsouw, procedente di Hulanda via New York, minister Ciro Kroon, quende a permanece durante tres siman na Hulanda caminda el a tene consultanan relaciona cu asuntonan di gobierno cu funcionarionan Hulandes. Na Hato el a ser ricibi pa minister president Dr. Efrain Jonckheer quende ta saludando minister Kroon riba e foto aki.

Ensejanza tecnico cu menos klas na september pa falta di maestronan

ORANJESTAD - "Debi na falta di maestronan y a consecuencia di e hecho cu e maestronan ne schoolnan tecnico a declara cu nan no ta dispuesto mas pa traha overtime, esta no a base di e actual arreglo legal pa overtime, e proximo anja escolar e schoolnan tecnico, tanto na Oranjestad como na San Nicolas lo habri cu menos klas di loke tabata e intencion na principio". Esaki tabata para den un comunicado di e departamento di informacion di gobierno insular cual a ser emiti diabierne anochi.

For di esaki e conclucion mester ser saca cu e problema di falta di maestronan na e schoolnan tecnico awor a yega na punto maximo. E comunicado di e departamento di informacion ta continua, asina:

" En relacion cu esaki por ser informa, cu desde hopi tempo caba gobierno insular ta haciendo empenjo pa hanja mas maestro na Aruba. No obstante e hopi esfuerzonan cu a ser haci, te ainda esaki no a duna resultado.

En relacion cu e falta di personal aki, e actual maestronan ta trahando overtime for di hopi tempo caba. Di acuerdo cu e arreglo existente, e overtime aki ta ser paga den caso cu mas di 40 hora pa siman ser traha.

E maestronan en cuestion a suplica Bestuurscollege pa pago di overtime den caso cu mas di 36 hora pa siman ser traha. Un tal cambio por tuma lugar solamente segun decision di Eilandsraad y mester di aprobacion di gobernador. Bestuurscollege a dicidi na somete un que otro na huicio di gobernador. Ta di importancia pa mustra cu un tal cambio di e arreglo di ovetrtime por trece varios consecuencia cune.

Pues e personal di ensenjanza na Huishoudschool tambe lo bin cai bau di e arreglo nobo aki, mientras cu ademas por ser spera cu e demas maestronan lo suplica pa un trato igual. Cu esaki finalmente un precendente ta ser crea pa e maestronan riba e otro islanan di Antillas Hulandes.

Ya cu e personal di ensenjanza tecnica na Aruba den un carta di fecha 27 di juli p.p. cual a ser firma pa casi tur e maestronan concerni, a declara cu cuminzando 1 di september proximo nan no ta dispuesto mas pa traha overtime y como cu ta imposibel pa hanja maestronan nobo prome cu e fecha aki, e anja escolar nobo forzosamente tin di cuminza cu un menor cantidad di klas di loke tabata e intencion na principio.

E alumnonan aspirante, kendenan ta worde afecta door di esaki, pa medio di un carta di e cabezante di e school di ofishi na nan mayornan, lo ser pone na haltura di e suceso aki, mien-

Continua riba pag 2















PEPITA









9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Aztec
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Rusia ta bolbe acusa Merca

MOSCU-- UPI -- Union Sovietica atrobe a acusa Estados Unidos di obstaculiza e movimiento di su barcunan den e haf Haiphong y di tira contra nan, poniendo cu hasta un di nan basenan tabata blanco di e incursion.

" Un bala di un caliber pisa a dal den e bapor sovietico Medyn dia dos di agosto", di acuerdo cu e nota di protesta qu a ser manda pe embajada di Estados Unidos.

Den e nota nan a indica qu e accion norteamericano tin pa objeto pa amplia e alcance di e agresion contra e Republica Democratica di Vietnam (Vietnam del Norte) y lo realiza mas di e hechonan aki pa hasi e situacion internacional dificil".

E pais aki ta agrega qu " por lo tanto, gobierno di Estados Unidos ta dilanti un responsabilidad serio debi ne consecuencianan probabel di e hechonan ey".

E nota ta insisti den qu nan lo tuma "pa un suspension inmediato di tal accionnan", asina Tass a grega.

E protesta segun Tass, tabata motiva pe pasamentu di avionnan militar norteamircano banda di e barcunan sovietico den vecindario di Haiphong senjalando qu dia prome di agosto e avionnan ey tambe a tira contra e wafnan di Haiphong na unda e barcu sovietico Medyn tabata mara.

Bida di e miembronan di e tripulacion y seguridad di e barcu tabata den un peliger directo."

WASHINGTON -- UPI -- Un portavoz di e Departamentu di Estado Norteamericano a bisa awe qu Gobierno ta dispuesto na paga salida cu avion di ciudadanonan norteamericano qu ta biba na Cuba te ainda, cu dollar en bes di peso.

E vocero a splica qu pa " motibunan humanitaria", Departamentu di Estado temporalmente a suspende e prohibicion di hasi transaccionnan na dollar cu Gobierno di Habana a fin di por evacua e habitantenan di Estados Unidos for di e isla antillana.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

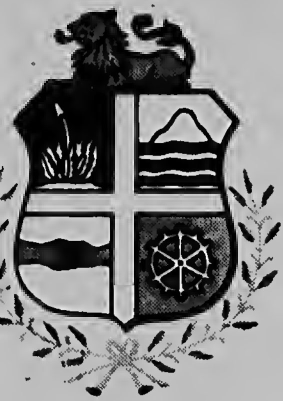
6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieu
8.00 Espacio pa un Ritmo Criol y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedi na tur nos Amigonan A tomobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Rad Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Mac risana e International Supe mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alr dedor di Mundo deporti
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music R quest by phone
4.00 La Esperanza y su Obs quio Musical
4,30 Variedad Musical y Compl ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyente
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compl ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nie
8.00 Programa di Club Bonaire no
8.15 Continuacion di Felicitaci nes y complaciendo petici nes.
8.30 Programa di Reddy Kilow
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musi
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 8 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

HOBEN DEPORTISTA CUBANO A PIDI ASILO POLITICO NA CORSOW

ILLWMSTAD, -- Un di e miem bronan di e equipo i ping-pong Cubano qu e participa na e campeoato di Central America y del Caribe qu a ser oranisá e siman aki na Corsouw, diahuebs merdia bai departamentu di immigracion y a pidi asilo olitico.

tualmente gobierno Central ta nsultando cu Gobierno Hulandes a e asuntu aki. Pendiente di un cision definitivo, autoridadnan cal a duna Ramon Fernandez, 20 anja di edad, permiso pa a Corsouw.

saki ta promer biaha for di tem- qu Fidel Castro ta na mando Cuba, qu un miembro di un legacion deportivo cubano a i asilo politico na Antillas Neerlandes.

Durante e ter pu qu e torneo a tuma lugar, Fernandez no a laga ningun hende sa qu e tabatin intencion di keda sin bai Cuba back.

Diarason anochi, despues di e ceremonia final den Hotel Avila, durante cual tabatin un barbecue-dansant, Fernandez a bini tur na flus, mientras cu e otro personanan tabata na trahe deportivo.

Durante e fiesta el a combersa largu ratu cu un mucha muher cu quende el a bandona e fiesta mas den laat.

Mainta, e no tabata na hotel y mesora e rumor a plama qu e no kier a scucha mas di senjor Gonzales Guerrera, presidente di e comite Olimpico Cubano.

Senjor Guerrera, quende a bini cu e equipo Corsouw, a admiti ora cu nos a puntrele qu e hoben cubano no ta huntu cu e otro miembronan di e equipo mas pero el a declara qu seguramente Ramon Fernandez lo binforma parti di e equipo promer cu nan bai Cuba back.

Segun senjor Guerrera e hoben deportista no tin ningun motibo di keda Corsouw, pero aparentemente lo contrario ta e caso.

Senjor Gonzalez Guerrera a declara qu e mayornan di Ramon Fernandez ta biba den un cas masha bunita na Cuba y qu e hoben a representa Cuba den diferente torneo den estranheria.

Segun e, e hoben a topa cu un mucha muher bunita y a bai keiru cune.

Segun el a sigui declara e hoben ta studia na universidad di Habana y ta kiko e hoben por sa di politica. E relacionnan entre Reino y Cuba ta excelente y e mes ta hanja Corsow un isla fantastico.

Mi ta enamora di e isla aki y mi gusta bini aki nan. Mi tin bon amigu aki, manera Mordy Maduro y Hector Rosario y na Aruba tambe mi tin bon amigu.

Durante e encuentronan deportivo na Puerto Rico, senjor Gonzalez Guerrera tambe a representa su pais como lider di delegacion y el a hanjele envolvi den un bringamentu den un restaurant, ora qu na dado momento e tabata sinta cu un periodista venezolano den un restaurant y un Cubana, casa cu un mericano, a cana drenta y zundrele.

Ora el a contesta e muher, e casa a rabia y nan a cuminsa bringa y siete otro cubano qu a huy for di Cuba, qu tabata presente, tambe a mete den e pelea.

Tambe señor Gonzalez Guerrera a declara qu na Cuba nan no conoce pobresa y qu den henter e pais no tin un hende qu no sa lesa of scirbi. Na Cuba tur hende mester bai school.

Te aki e comentario di e hefe di delegacion.

Pa loque ta e desaparicion y pidimentu di asilo despues di e hoben Ramon Fernandez, aparentemente el a sconde den anochi di diarason pa diahuebs y a bai primeramente consulado mericano caminda nan a bisele pa e bai imigracion caminda el a bai diahuebs mitar di dos caminda el a pidi asilo politico.

Na e momentonan aki no ta definitivo unda e hoben deportista ta scondi. Ta for di ayera diferente periodista na Corsow tabata na altura di loque tabata pasando pero pa seguridad di e hoben, nada a ser publica.

Di bon fuente nos a ser informa qu Fernandez tin un ruman na Merca, quende a bai Merca como exiliado politico.





6 di Augustus

Ayera nochi a yega Corsouw, procedente di Hulanda via New York, minister Ciro Kroon, quende a permanece durante tres siman na Hulanda caminda el a tene consultanan relaciona cu asuntonan di gobierno cu funcionarionan Hulandes. Na Hato el a ser ricibi pa minister president Dr. Efrain Jonckheer quende ta saludando minister Kroon riba e foto aki.

Ensejanza tecnico cu menos klas na september pa falta di maestronan

ORANJESTAD - "Debi na falta di maestronan y a consecuencia di e hecho cu e maestronan ne schoolnan tecnico a declara cu nan no ta dispuesto mas pa traha overtime, esta no a base di e actual arreglo legal pa overtime, e proximo anja escolar e schoolnan tecnico, tanto na Oranjestad como na San Nicolas lo habri cu menos klas di loke tabata e intencion na principio". Esaki tabata para den un comunicado di e departamento di informacion di gobierno insular cual a ser emiti diabierne anochi.

For di esaki e conclucion mester ser saca cu e problema di falta di maestronan na e schoolnan tecnico awor a yega na punto maximo. E comunicado di e departamento di informacion ta continua, asina:

" En relacion cu esaki por ser informa, cu desde hopi tempo caba gobierno insular ta haciendo empenjo pa hanja mas maestro na Aruba. No obstante e hopi esfuerzonan cu a ser haci, te ainda esaki no a duna resultado.

En relacion cu e falta di personal aki, e actual maestronan ta trahando overtime for di hopi tempo caba. Di acuerdo cu e arreglo existente, e overtime aki ta ser paga den caso cu mas di 40 hora pa siman ser traha.

E maestronan en cuestion a suplica Bestuurscollege pa pago di overtime den caso cu mas di 36 hora pa siman ser traha. Un tal cambio por tuma lugar solamente segun decision di Eilandsraad y mester di aprobacion di gobernador. Bestuurscollege a dicidi na somete un que otro na huicio di gobernador. Ta di importancia pa mustra cu un tal cambio di e arreglo di ovetrtime por trece varios consecuencia cune.

Pues e personal di ensenjanza na Huishoudschool tambe lo bin cai bau di e arreglo nobo aki, mientras cu ademas por ser spera cu e demas maestronan lo suplica pa un trato igual. Cu esaki finalmente un precendente ta ser crea pa e maestronan riba e otro islanan di Antillas Hulandes.

Ya cu e personal di ensenjanza tecnica na Aruba den un carta di fecha 27 di juli p.p. cual a ser firma pa casi tur e maestronan concerni, a declara cu cuminzando 1 di september proximo nan no ta dispuesto mas pa traha overtime y como cu ta imposibel pa hanja maestronan nobo prome cu e fecha aki, e anja escolar nobo forzosamente tin di cuminza cu un menor cantidad di klas di loke tabata e intencion na principio.

E alumnonan aspirante, kendenan ta worde afecta door di esaki, pa medio di un carta di e cabezante di e school di ofishi na nan mayornan, lo ser pone na haltura di e suceso aki, mien-

Continua riba pag 2

BECA DI PRESTAMO PA PUEBLO PERO RIJKSBEURS PA YIU DI DIPUTADO PIETJE V.D. HOEVEN

WILLEMSTAD - Segun nos a ser informa pa fuentenan digno di credito, diputado Pietje van der Hoeven a pidi un Rijksbeurs pa su yiu homber bai studia na Hulanda.

Si su yiu haña e beca aki di gobierno di Reino Hulandes, esaki ta nifica qu diputado van der Hoeven no tin nodi di paga e beca aki back mientras cu ora su yiu termina su estudionan na Hulanda, e no tin obligacion di regresa Antillas pa bin traha pa gobierno y na beneficio di e pueblo aki.

Asina aki nos ta mira con e diputado aki ta midi cu dos midi mientras qu riba e mesun pia e ta abusa di e pueblo humilde qu tin qu lucha pa su pan di cada dia y qu si nan kier manda nan yiu Hulanda bai studia, tin qu paga gobierno insular delaster un dipchie cu nan a haña como prestamo pa laga nan yiu studia, mientras cu un diputado qu ta gana un sueldo fabuloso pa luna y ta hañando un pensioen di 800 florin pa luna como maestro, ta saca e estudio di su yiu completamente gratis.

Claramente nos por recorda e tempu qu diputado van der Hoeven, cu consentimiento di e actual Bestuurscollege di Partido Nacional, a cambia e arreglo di dunamento di beca di tal manera qu e hendenan qu kier manda nan yiu bai studia na Hulanda, pa pober qu nan ta, mester paga e estudio aki completamente back na gobierno insular mientras cu ora nan yiu termina nan estudio, e mester bin traha pa gobierno na Corsow.

Di e manera aki un peso enorme a ser poné riba lomba di personanan qu tin biaha apenas tin e medionan necesario pa satisface nan necesidadnan diario y ta net e hendenan aki Bestuurscollege ta obliga di paga delaster un seng pretu cu nan mester fia pa laga nan yiu studia.

En cambio un homber manera Pietje van der Hoeven, qu ta dispone riba tur clase di facilidad economico y material ta sinta studia e manera di mas ventahoso pa saca e estudio di su yiu liber, pa asina pa colmo e hoben no tin ni siquiera e obligacion di bin traha na Corsow back despues.

Pa colmo nos a tende cu e futuro nombramiento di diputado van der Hoeven como hefe di Tabuleerdienst ta ya un hecho concreto caba, y ta falta solamente pa e tuma su renuncia pa bai bira miembro di Staten, pa e bai traha pa otro sueldo fabuloso na Tabuleerdienst.

Di e manera aki a keda claramente demostra qu no solamente e otro diputadonan sino tambe Pietje van der Hoeven ta den politica pa nada otro sino pa saca probecho personal pa e cu su amigunan politico y den e caso aki pa su propio famia.

E prueba mas grandi di e mala fe di diputado van der Hoeven tempu qu el a cambia e sistema bieuw di dunamentu di beca ta sinta den e hecho qu e no ta hasi uso di dje, of den e caso aki, apliquele pa su propio yiu.

Asina aki a keda claramente demostrá qu e mes, mihor cu cualquier otro hende ta haña qu e sistema actual no ta sirbi ya cu si e pidi un beca di Bestuurscollege pa su yiu, e mester hasi un prestamo y paguele back mientras qu ora un hende pidi gobierno Central di Antillas Neerlandes un beca, e no tin nodi di paga back.

Asuntunan interna di Argentina

BUENOS AIRES -- UPI -- Gobierno militar argentino ta haña cu e declaracionnan qu a ser formula pe secretario di estado adjunto pa Estados Unidos pa asuntunan latinoamericano, Lincoln Gordon, "ta un cierto intervencion den e asuntunan interno", di Argentina.

Un comunicado qu a ser emiti ayera nochi pe cancilleria ta señala qu " a traves di versionnan periodistica un declaracion tabata na conocimiento publico y cual a ser formula pe secretario adjunto di estado pa asuntunan interamericano di Estados Unidos, señor Lincoln Gordon, den cual nos pais ta ser menciona.

"En vista di qu su expresionnan ta un cierto intervencion den asuntunan interno di e pais, cancilleria a pidi un informacion completo ne embajada argentino na Washington pa studia esaki".

Den declaracionnan qu a ser formula antayera na Washington Gordon a deplora e metodonan qu a ser usa pa polisnan argentino contra e meneernan di school y studiantenan den e Universidad di Buenos Aires den curso di siman pasá.

Lesa Arubaanse Courant.

Continuac. di pag I

Continuac. di pag I

tras contacto lo ser haci cu e cabezantenan di e schoolnan na cual e alumnonan aki tabata pertenece, pa mira cual solucion por ser hanja por lo pronto.

En relacion cu e caso aki, e diputado di ensenjanza sr. D. Tromp lo sali e luna aki pa Hulanda cu e fin pa - door di contacto personal - trata na hanja e maestronan necesario den un termino corto.

Asina cu esaki ser logra, y tambe un acuerdo tocante e arreglo di overtime cu e maestronan concerni ser logra, e klasnan en cuestion na e schoolnan di ofishi na Aruba lo worde cuminza immediatamente.

Ademas por ser informa cu e inspector di ensenjanza a priminti di nombra un comision cual lo keda encarga cu e tarea pa studia y duna conseho tocante e arreglo di overtime y tambe otro deseonan di e personal di ensenjanza tecnica".



E momento riba cual gezaghebber O.S. Henriquez diasabra mainta na su cas, a pega e adornonan perteneciente na e Orde di Oranje Nassau riba badjie di sr. Jan van Gompel, ex-director di Colegio Arubano. E corto ceremonia aki a tuma lugar den presencia di S.E. Ministro L. Beaujon y esposa, miembronan di Bestuurscollege miembronan di e Stichting Middelbaar Onderwijs y e sucesor di sr. Van Gompel, sr. J.A.M. van Roosmalen. Despues di a mustra sr. Van Gompel cu Su Majestad Reina Juliana a hanja bon pa nombr' e como Officier den e Orde di Oranje Nassau, gezaghebber Henriquez a felicita e condecorado y na mes momento a gradici' e pa tur loke el a haci pa e comunidad di Aruba, tambe na nomber di Gouverneur di ministro E.P. Petronia, kende ta malo, bestuurscollege, y e comunidad di Aruba. Despues cu un brindis a ser ofreci na e ocasion aki, sr. Van Gompel a gradici pa e distincion halto aki y a mustra cu un gran parti di loke el a presta tabata posibel gracias na e cooperacion cu el a hanja di su colaboradornan y su esposa. Diasabra anochi mes e pareha Van Gompel a sali cu "Prins der Nederlanden" pa Hulanda, na unda nan lo bai forma nan futuro bida. Riba e foto: d.r.p.d.: Gezaghebber Henriquez, sra. Van Gompel, y sr. Van Gompel.



Den su calidad di tata di Kiwanis Club di Aruba, sr. Jossy Tromp (na drechi) diabierne atardi a bende e promer tarheta di entrada pa e estreno di e pelicula "Sound of Music" na Gezaghebber O.S. Henriquez. Estreno di e pelicula aki lo ta dia 14 di september proximo den teatro De Veer na Oranjestad. Kiwanis Club di Aruba ta sponsor e pelicula aki cu lo forma parti di un anochi especial cu ta worde organiza pa por obtene fondo pa construccion di e institucion pa muchanan di Aruba cu ta mentalmente atraza.



LAKE WORTH, Florida; E caha cubri cu e bandera norteamericano di Charles J. Whitman, e francotirador quende a mata 15 persona na Austin, Texas, aki ta ser carga y hiba den e misa di e ciudad aki pa un misa requiem.
El lo ser derra na West Palm Beach. (Radiophoto) UPI .

Papa a manda su bendicion pa e pareja Luci y Nugent

CIUDAD VATICANO -- UPI -- Papa Paulo VI a manda su bendicion especial pa Luci Baines Johnson y su novio Patrick Nugent, cu ocasion di nan matrimonio.

Un portavoz di vaticano a bisa cu e bendicion, contené di un telegram, a ser dirigi na Monsenor Patrick Louis Onoyle, arzobispo di Washington. Texto dje mensaje no a ser duna di conoce.

Papa Paulo a manda tambe pa e pareha un portret autografia di dje, cu su mihor deseonan agrega huntu cune.

WILLEMSTAD. -- Diarason 2 di agosto, un turista Canadiense di 22 anja di edad, quende tabata acompanja di un mucha muher, a cana cumpra cos den diferente pacus den Punda pa un suma total di 600 dollar Canadiense.

E turista aki tabata paga cu personal - checks qu a ser emiti door di un banco na Canada.

E mesun dia qu el a cana cumpra cos, e Canadiense a bandona nos isla cu e bapor cu cual el a bini, pero mientras tantu nan a descubri qu e check qu el a duna no tabata cubri cu fondo na e banco Canadiense qu a emiti nan.

Diabierne, ayera e bapor a yega Aruba y recherchenan a detene e Canadiense y nan a transportele pa Corsouw. Tambe nan a confisca e articulonan qu el a cumpra.

E mucha muher qu tabata compañele y di quende no por a ser Comproba qu e tabatin algu di haber cu pasamentu di e chequenan sin fondo, a keda liber y por continua su viahe.

E canadiense mientras tantu a admiti qu ta pa malu el a pasa e chequenan sin fondo .

ACUSADO MR. V. A PIDI PA OTRO HUES ATENDE SU CASO

6 di Augustus

WILLEMSTAD - Ayera merdia mitar di tres tabatin continuacion di e caso penal contrá Mr. J.W.V. den Corte di Husticia, despues qu dia 25 di Mei ultimo tabatin e prome sesion, a cargo di Mr. B. Immerzeel, hues de lo penal den Prome Instancia, durante cual tratamento por cierto sensacional, Mr. J.W.V. a ser acusá di cu siendo Notaris interino el a pasa un akte, qu tabatin relacion cu un otro akte, mientras qu e tabata na altura di qu fecha di e ultimo akte aki a ser cambia ilegalmente na oficina di notaris Smeets.

Durante e tratamento di 25 di Mei, qu a tuma lugar den oranan di atardi den e antiguo tempel hudieuw na Wilhelminaplein, Mr. Immerzeel a bolbe manda e caso back pa Rechter-commissaris.

Ayera tabatin continuacion di e caso dilanti di Mr. Immerzeel, cu Mr. Nahr como Officier di Husticia.

Durante e tratamento ayera merdia, qu a dura apenas cincu minuut, Mr. V. a entrega Mr. Immerzeel un documento mediante cual e ta expresa di kier hasi uso di su derecho legal, di expresa qu pa cierto motibunan e no kier pa un cierto hues trata su caso, y a pasa e motibunan aki riba primeramente e hecho cu Mr. Immerzeel, durante e caso na diferente biaha a laga sali na cla qu e ta convenci di e falta di Mr. V. transpasando e limitenan di e acusacion.

Tambe Mr. V. ta considera qu Mr. Immerzeel a ofendele seriamente diferente biaha durante e tratamentu di 25 di mei y qu e kier a obliguele di paga un suma grandi, bao di amenaza di haña mas castigu y qu durante e sesion en cuestion, Mr. Immerzeel a hasi su mes culpable na insinuacion ofensivo contra un di e conseheronan di Mr. V.

A base di e motibunan arriba menciona, e acusado a pidi pa Mr. Immerzeel descontinua cu tratamento di su caso, como hues.

Aparte di e documento legal den cual e ta pidi esaki, Mr. V. a entrega hues un declaracion firmá pa 14 ciudadano prominente di Corsow y qu ta bisa lo siguiente:

"esnan qu ta firma aki bao, "despues di a tuma conocimiento di e relato qu a sali den e diario Beurs en Nieuwsberichten di fecha 26 di Mei 1966, tocante di e sesion den e caso penal contra Mr. J.W.V., ta di opinion, qu e hues en cuestion a hasi su mes culpable na amenaza, observacionnan ofensivo y sugerencianan pa hasi pago di un suma absurdo, cual observacionnan na opinion di esnan qu ta firma aki bao, tin caracter di chantaje contra di e acusado, di manera qu e actuacion di hues a laga un impresion no solamente desgustoso sino qu segun nan ta calcula, a causa gran daño na e seguridad legal y prestigio hudicial aki nan".

Despues qu Mr. V. a entrega e documentonan ayera, Mr. Immerzeel a aplaza tratamentu di e caso pa tempo indefinitivo.



CORVALLIS, Oregon; Bradley Walker, quende tin 3 anja di edad, aki ta luci tres di e cuater medallanan qu su papa, Capitan Thomas Walker a obtene den e guerra di Vietnam. Walker a ser mata dia 4 di juli na Vietnam del Sur y a ricibi e medallanan distingui aki. (Radiophoto UPI)



PORTILLO, Chile, -- Radiophoto --UPI -- Anne Famose di Francia den accion durante e evento di slaom di cual el a clasifica na e prome puesto.

KING TA ORGANIZA MARCHA NA CHICAGO

CHICAGO -- UPI -- Dr. Martin Luther King y su siguidornan a keda pa tene un marcha den un otro barrio di hendenan blancu na Chicago, despues di a choka cu un "multitud blancu" qu segun King a bisa nunca ela mira cu asina tantu odio.

Reverendo James Bevel, ayudante di King, a bisa qu e marcha lo no ta awe, sino mayan, y cu nan no sa ainda si e comunidad blancu, lo por join e manifestacion di e hendenan di color.

King, lider den e defensa di derechonan di hende di color y veterano di numeroso demostracionnan den e parti sur di Estados Unidos, a cai na rudia ayera nochi ora cu un piedra a dal e. E piedra a sali for di un grupo di hendenan blancu qu tabata grita "matele", "matele."

Mas o menos 1200 polis, cu nan klop den man , a laga sanger corre riba mas di un dozijn di hendenan blancu.

Polisnan a informa qu 44 persona, incluyendo dos muher, a ser deteni. Autoridadnan ta bisa qu e acusacionnan cu a ser formula contra di nan ta abarca for di strobamentu di orden publico te ne posesion ilegal di armanan.

Un multitud di 4 mil hende blancu rabia, mayoria di nan hobennan a trata na interrumpi e manifestacion di 300 hende di color ora cu nan tabata sali for di e parque Marquette, centro di e comunidad blancu.

Polisnan cu helmu bisti, a camna pasa den e muchedumbre, na momentonan cu nan tabata zwaai nan klop.

E hobennan blancu qu a ser lesiona a ser hiba pe ambulance nan di polis qu tabata parkeer un poco mas leeuw.

"Nunca mi a mira tantu hostilidad, tantu odio, na ningun parti den mi bida", asina King a declara, quende a hanja un herida na su cabes, pero cu no ta grave, pa motibu di e piedra.

"Mi a tuma parti den hopi manifestacionnan, pero jamas mi a mira un multitud qu tabata respira tantu odio asina manera esaki" asina e lider di color a agrega.

Lorenzo Guerrero hospitaliza

MANAGUA -- UPI -- E director medico di Guardia Nacional a informa cu e president dje Republica, Lorenzo Guerrero, a ser transporta pa hospital militar despues cu el a sufri ayera un desmajo durante entierro di su antecesor, Rene Schick.

E noticia a agrega cu Guerrero tabata sufri di un acceso di dehidratacion y cu por lo demas su estado ta satisfactorio.

MAS BOMBARDEO RIBA VIETNAM DEL NORTE.

SAIGON -- (UPI) -- Avionnan di Estados Unidos awe a saca cohetenan di terra-pa-aire qu a ser lanza pa enemigu y a bolbe bombardea depositonan di petroli e instalacionnan di radar riba territorio di Vietnam del Norte realizando un total di 105 mision riba e segundo aniversario di e cuminsamento di e atakenan aereo di e pais qu ta ser domina pe comunistanan.

Funcionarionan norteamericano a bisa qu e aparatonan a bombardea 16 deposito di petroli y otro objetivonan militar, incluso dos instalacion di radar, y tambe carreteranan, lineanan ferrovario y lineanan di comunicacion fluvial.

E norvietnamesnan a lanza 15 cohete qu a ser construi na Union Sovietica pero ningun di na n a alcanza nan blanco.

Entre tantu, unidadnan nobo di un division di ejercito di Estados Unidos, a yega Quinhon, na 440 kilometer noord di Saigon, pa hisa e total di soldanan norteamericano na Vietnam del Sur na 287,000.

E prome efectivonan di e brigada di 4 mil homber di e di cuater division di infanteria di marina a desembarca awe den e haf y a bisa qu e operacion lo termina mayan, diadomingo.

Segun calculonan extraoficial e cantidad di soldanan norteamericano lo por wordu aumenta cu 100 mil prome di qu e aña aki termina.

Di otrobanda, e veteranonan di Estados Unidos, ta mantene e guerrilleronan bao di presion. Ne parti oeste di Pleime y na un distancia corto di e frontera sudvietnames cu Camboya, trupanan di e prome division di caballeria aerotransporta a sinta un bringamentu cu 20 comunista sin qu na n a informa di bajanan di e accion.

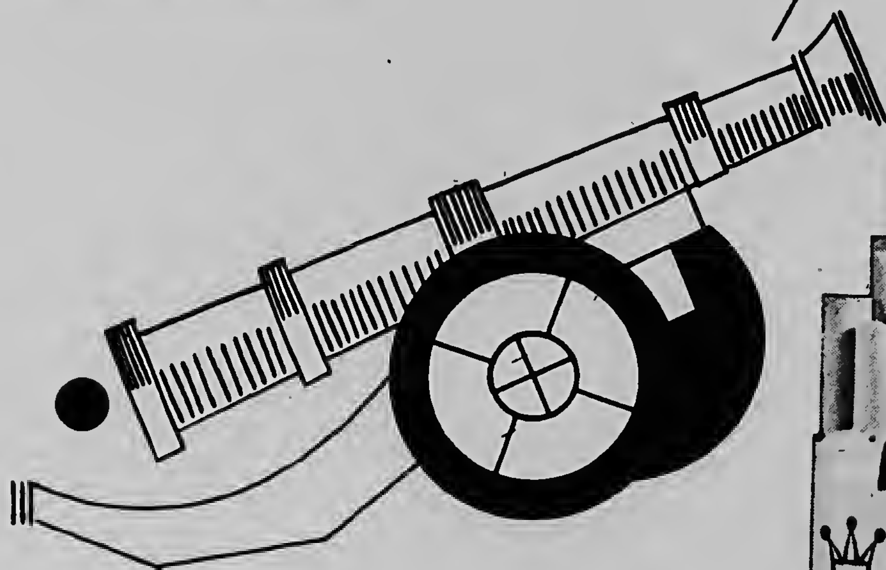


PLEI ME, VIETNAM DEL SUR, -- Riba e foto aki nos por observa momento qu victimanan di e batallanan den e mesetanan central di Vietnam ta ser embarca den helikopter pa centronan medico. (Radiophoto UPI).

Tabaco
Turco-
Americano



SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

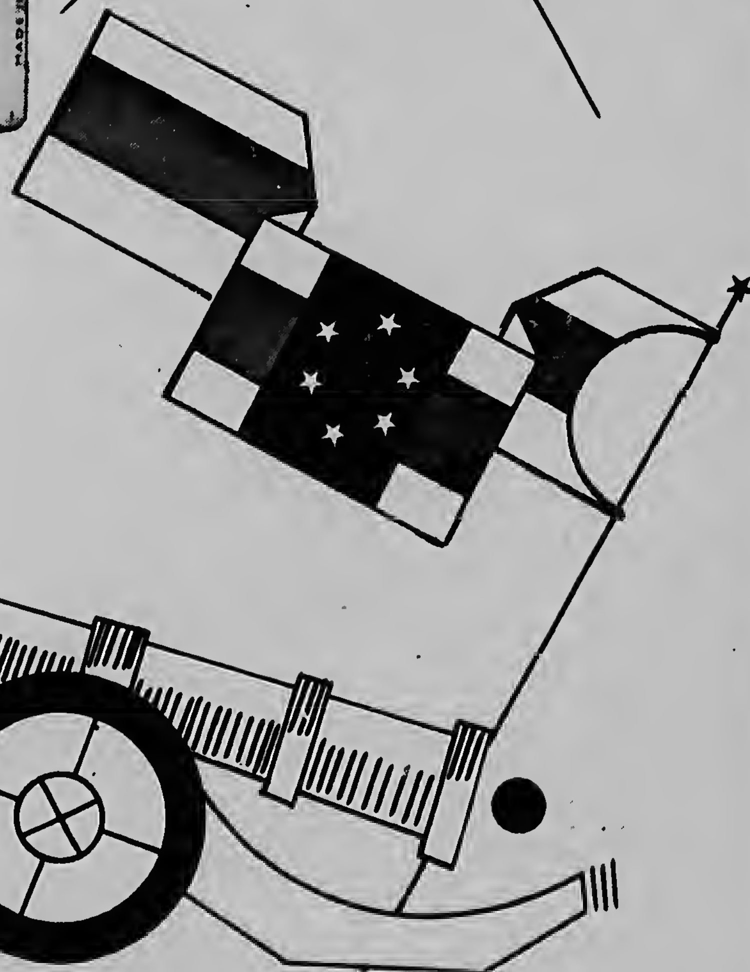




Sabor
Inigualable

Realmente
Bon!





Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer

CARAVANA ta
Calidad Inigualable!

REUNION GENERAL DI AVB SUSPENDE

(Di Nos Redactor Deportivo)

E reunion general di Aruba Voetbal Bond yama pa ayera mainta dies'or den Wilhelminastadion no a tuma lugar. Motibo pa esaki tabata, segun e vicepresidente di AVB Tommy Croes a informa cu e relato financiero cual lo wordu traha door di Van 't Sant di e departamento di Accountants di e territorio insular di Aruba, no ta cla.

Segun e declaracion di Tommy Croes el a wordu informa door di Van 't Sant cu e relato no ta cla debi na cu e president di AVB John Merryweather a duna ordu pa no continua awor aki cu e relato.

E reunion tabata anuncia pa 10'or di mainta y mas o menos diescinco minuut promer nos a yega Wilhelminastadion topando cu Mateo Reyes, competitieleider di AVB sinta dilanti di stadion.

Despues di un bon rato cu e cuidador di stadion di Guillermo Zievinger a yega stadion ariba bicicleta, esaki a informa nos cu e reunion a wordu suspendi. Tanto pa e miembro di directiva di AVB. Mateo Reyes como pa nos e participacion aki tabata noticia ya cu apesar cu e ta miembro di directiva di AVB y e tin telefoon na su cas, Reyes a baha for di San Nicolas bin Playa pa atende e reunion general.

Segun e cuidador di terreno Zievinger, e noticia di suspension di e reunion a wordu pasa pa radio. Pa mas o menos binti minuut pasa di dies, e vice presidente di AVB Tommy Croes, a pasa dilanti di stadion den auto y ora cu Reyes a yam'e esaki a para y inform'e cu e reunion ta suspendi pa e motibo ya menciona.

Diferente representante di clubnan tabata yega na stadion pa aya nan haja tende cu e reunion lo no tuma lugar e mainta ey manera tabata anuncia.

Naturalmente esakinan tabata keda disgusta pasobra cu nan a haci e viahe te stadion pa atende e reunion y t'ey nan ta haja tende cu e reunion ta suspendi.

E relato financiero aparentemente ta un di e puntonan pa ser trata den e reunion. Y tumando na cuenta cu si e reunion a tuma lugar tog, anto e ora lo mester a bin otro reunion especialmente pa e relato financiero, talves e decision di suspende e reunion general lo tabata correcto. Pero di otro banda tambe tin otro puntonan di sumo importancia cu ayera sigur sigur lo a wordu treci dilanti.

Entre otro lo tabata tin diferente topiconan manera asunto di medaya pa e hungadornan cu a bai Puerto Rico, destino di e plaka colecta pa bai Puerto Rico, e asunto di e competitie cu no por cuminsa ainda como cu tin problema financiero cu e bondnan di referi, entregamento di copanan cu tampoco a tuma lugar ainda y tambe aparentemente tabatin interesadonan pa sabi ta com bin ta e president Merryweather ta esun cu atrobe mester a acompanja e seleccion Antiyano hubenil cu a bai Surinam.

Ta parse nos cu e miembronan di directiva cu ta tuma e decision di suspende e reunion lo a haci mihor di laga esaki tuma lugar tog ya pa asina sikiera un solucion pa e otro problemanan pendiente wordu discuti y caminda ta posibel pa un decision wordu tuma.

Ya ta mas di un siman cu a sosode e incidente di entregamento di copanan caminda hopi persona a bai stadion pa hanja esaki serra y scur. For di e dia ey ainda no a wordu anuncia ki dia si e entregamento di copa lo tuma lugar definitivamente.

Tampoco a wordu anuncia algo mas tocante di e campeonato local cu no por cuminsa debi na problemanan cu e referinan.

E problema den nos mundo di futbol no ta poco y hustamente pa esey ta necesario pa esaki wordu resolvi lo mas pronto posibel. AVB ta pasando un biaha mas den momentonan masha critico. Y francamente bisa ta parse nos un cierto grado di falta di responsabilidad ora cu e president di AVB John Merryweather ta bai acompanja e delegacion hubenil di futbol pa e promer weganan di reinado na Surinam sabiendo cu tin un reunion general di AVB den cual reunion hopi puntonan importante mester a wordu discuti y talves resolvi.

Den e actual momentonan critico di AVB nos ta opina cu e presencia di e president di AVB tabata mucho mas importante na Aruba pa dirigi e reunion general cu pa bai Surinam como hefe di e delegacion futbolistico di Antiyas

No cu ningun otro por dirigi e reunion general di AVB, pero simplemente cu ta mas cu logico pa semehante reunion wordu dirigi pa e propio president kende ta envolvi den diferente di e problemanan cu e representantenan tabata tin intencion di trece dilanti.

Como cu e equipo di futbol cu a bai ta como un representacion di Antiyas Hulandes ta un miembro di directiva di NAVU mester a acompanja e equipo. Cu ni na Corsow ni na Aruba, ningun otro miembro di directiva di NAVU por a bai como hefe di e delegacion ta parse nos poco dudoso.

Imposibel no ta cu no tabata tin otro disponibel, pero si ta stranjo com tin representante di Aruba ta bisa cu e no a wordu acerca cu e pregunta si e por bai Surinam of no..

E di dos miembro di directiva di AVB cu a presenta ayera mainta na Wilhelminastadion tabata Pedro Perez, kende ta segundo secretario di AVB. Esaki a informa nos cu ayera e secretario di AVB Chai Lacle a bise cu talves e reunion lo worde cancela pero cu Lacle lo lag'e sabi na tempo ainda. Como cu e no a tende nada mas, el a dicidi di bin stadion tog pa mira si e reunion lo sigi of no.

Incorrecto nos ta haja e hecho di cu hustamente e miembronan di directiva cu a tuma e decision di para e reunion no a bin stadion pa informa e personanan cu pa un motibo of otro no a tende e noticia na radio. No ta posibel pa confia completamente ariba e noticia di radio como fuente pa e clubnan di AVB afilia haja sabi e decision di paramento di e reunion. Lo tabata correcto si un of mas miembro di directiva di AVB cu tabata na haltura di e decision tabata presente na stadion for di e momento cu e reunion mester a tuma lugar te mas o menos mei ora mas laat pa participa na tur esunnan cu bini cu e reunion a wordu suspendi.

Loke a pasa ayera atrobe ta demostra un falta di consideracion pa cu e clubnan cu ta forma e bond.

Nos no ta di acuerdo cu e stopmento di e reunion pero ya cu esaki a wordu dicidi anto esunnan cu a tuma e decision mester percura pa informa tur e clubnan afilia. Pa medio di radio semehante noticianan por wordu pasa, pero ademas di esey lo tabata correcto si na stadion un miembro di directiva tabata presente, pa por duna e informacion oficialmente na e representantenan cu ta mustra interes pa atende e importante reunion general.

No cabe duda cu e punto di relato financiero ta importante, pero tambe e otro puntonan ta di hopi of talves mas importancia.

Ademas nos ta opina cu e punto financiero por ta asina extenso si e wordu debidamente discuti y analisa cu ta consehabel pa e punto aki ser trata den un reunion general especialmente yama pa esaki so. Den e forma aki e representantenan y directiva lo no por ta mihor na haltura di e sitacion financiero.

P'esey nos ta kere cu e reunion; di ayera por a wel di tuma lugar pa discuti e otro puntonan importante. Lo tabata tin mas tempo e ora pa trata tur e restante puntonan pendiente y talves yega na un solucion pa nan.

Cu e paramento di e reunion pa motibo di un solo punto ta wordu causa e impresion di cu e directiva tabata busca un motibo pa no tene e reunion ayera.

Esaki ta di dos biaha sigi cu clubnan afilia na AVB ta acudi na stadion pa atende un yamada di AVB su directiva y tin di bolbe pa nan cas sin cu e mision a wordu cumpli.

Sin duda algun cu na esunnan cu pa di dos biaha ta bai stadion en vano, e accionnan aki di parti di directiva di AVB ta demostra un gran irresponsabilidad.

Peor ainda ora cu pa di dos biaha ta for di boca di otro cu no ta den directiva nan tin di tende cu loke a wordu organisa no ta bai door.

Te ayera tardi no taba conoci ainda ki dia e reunion lo wordu teni.







Diabierne anochi e tradicional campeonato di Marina a principia oficialmente den Wilhelmina Stadion. Despues cu e campeonato a ser declara oficialmente habri pa coronel Van Velzen, e hungadornan di e oncenanan di futbol di "Van Amstel" y "De Bitter" a ser presente na Reina di Deporte di Aruba, srta. Mercedes Oduber, manera e foto mas ariba ta mustra.

E foto di mei-mei ta mustra reina di deporte Mercedes Oduber ta "shoot" den direccion di gol, dunando asina inicio na e partido di futbol entre e bapornan di guerra "Van Amstel" y "De Bitter". E ultimo menciona a gana 6-4. Na robez riba e foto coronel Van Velzen.

E foto mas abau ta mustra e fanaticonan di "De Bitter" cu a percura pa un berdadero "show" den Stadion. Nan a bini cu un filmcamera pa capta delaster un movecion riba terreno y tambe bastante material pa haci desorden. Cada biaha cu "De Bitter" a hinka un gol, tabata un desorden di otro mundo. E propaganda aki mas despues a resulta di no tabata en vano. De Bitter a gana.

Alcohol a causa dos choke

ORANJESTAD - Dos chauffeur cu a maneha auto bau influencia di alcohol, a hanja nan mes envolvi den un choke.

Diasabra anochi un auto di famia y e chauffeur mester a ser transporta pa Lago Hospital. E homber aki ademas tabata bao di influencia di alcohol y probablemente el a perde control riba stuurwiel.

Diadomingo cuat'or di marduga un chauffeur cu tabata maneha bau di influencia, a pega su auto riba un cura di cadushi di e cas, Papilon 2. E danjo material a monta na Fls. 350,-.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos tin honor di expresa nos mas sincera gradicimento na Dr. P.C. Harting, na Zusternan di Wit Gele-Kruis, Hospitaal San Pedro, na tur familianan, amistad y conocirnan cu a mustra nan atencion di un of otro manera na ocasion di enfermedad morto y entierro di nos inolvidable defunta na bida jama

Ceferina Ruiz

Na nomber di tur yiunan y familia Ruiz.

RESTREPO PRESIDENT DI COLOMBIA MAYAN

BOGOTA - UPI - E presidente qu e colombianonan a eligi recientemente Carlos Lleras Restrepo lo tuma posesion di su puesto mayan, pa cuminsa e di tres periodo di Gobierno di coalicion di "Frente Nacional" qu ta forma pa liberal y conservadornan.

Coalicion a keda instaurá na 1958 pa e ex-presidentenan Alberto Lleras Camargo y Laureano Gomez, respectivo hefenan di e tradicional partidonan di Colombia; Liberal y Conservador.

E actual mandatario, Guillermo Leon Valencia, lo entrega poder den e acto di mayan na Lleras Restrepo pa pone un fin na su periodo constitucional di cuater aña.

Gran cantidad di bishitantenan y representantenan di e paisnan cu cual Colombia ta mantene relacionnan diplomatica a cuminsa yega e capital aki pa asisti ne ceremonia.

E periodistanan extranjero, especialmente invita pa corantnan di Colombia, durante di diez dia lo recorre e principal ciudadnan di e Republica despues di cubri e informacionnan necesario.

BOGOTA -- UPI -- Autoridadnan a identifica e anciana cu a muri den e atentado contra e edificio Colombo-Americano.-Na un principio nan a quere cu e cadaver aqui tabata di un persona di servicio di limpieza, pero despues nan a informa cu tabata trata di señora Maria Covers di Luengas ignorando te awor e motibunan di con e señora aqui tabata den e edificio.

Departement van Onderwijs

Hierbij maak ik bekend dat in de laatste week van augustus op Aruba gelegenheid zal worden gegeven tot het afleggen van:

a. het examen ter verkrijging van het diploma Vakstudie Buitengewoon Onderwijs.

b. het examen voor de akte Pedagogiek M.O.-A.

Aanmelding dient te geschieden vóór 20 augustus bij de Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs, J.E. Irausquinplein te Aruba, onder overlegging van:

1. een uittreksel uit het geboortenregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister.
2. het bewijs dat het examengeld ad f. 20,- ten kantore van de Landsontvanger is voldaan.

De aanmeldingen, die inmiddels op het Departement van Onderwijs te Willemstad zijn ontvangen zullen dezertijds naar Aruba worden doorgezonden.

De Inspecteur van het Onderwijs,
H.W. de Graaff. wnd.



Area di Vietnam del Norte -- Dirigi pa un destroyer RB-66 (na man drechi) avionnan F-4C Phantom ta bashando bomnan riba Vietnam del Norte su blanconan militar. E avionnan aki qu ta bula masha haltu ta usa radar pa apunta nan blanconan (Radiophoto UP I).

FERIA BRILLANTE LO SIGI PROXIMO WEEKEND

SANTA CRUZ - Diabierne atardi e Feria Brillante na Santa Cruz a ser habri oficialmente. E apertura a ser haci na un manera original pa srta. Lica Croes, door di ranca e cabuya di un sorto di pinjata di manera cu e portanan a dal habri y e luznan a sende mesora.

Luego e presidente di e comite organisador, sr. Nemencio van der Biezen, a haci un suplica riba e pueblo di Aruba y en especial e habitantenan di Santa Cruz pa tuma parti activo na e feria. E produccion di e feria aki ta pa cubri e gastonan di instalacion di bentananan nobo na e iglesia di Santa Cruz.

Ademas tin 9 candidata cu lo competi pa e titulo di reina di Feria Brillante E senjorita cu bende mayoria di voto, lo worde corona como reina, y ademas tin cu actua na momentonan oficial.

E feria ta continua e proximo week-end. Diadomingo dia 14, for di 6'or pa 7'or, lo tin un atraccion especial den forma di un knock-out di judo pa muchanan. Lo tin premionan disponibel.

Ta consehable pa esnan cu no a hanja oportunidad pa bishita e feria durante week-end cu a pasa, pa haci esaki e proximo-weekend. Tin hopi oportunidad pa diverti y e produccion ta pa un bon causa.

BUENOS AIRES -- UPI--Argentina a presenta un protesta na gobierno chilenjo pa hechonan ocurri dia razon na Santiago dilanti embahada Argentina.
E nota a consigna e reclamacion argentina cu a ser entrega na embahador Chilenjo na e capital aki.

PELICULANAN

De Veer: 8.30 p.m. "Marriage on the Rocks" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "El Padrecito" all
Principal: 8.00 p.m. "In Harm's ways" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "El sacrificio de una madre" 18 j.

Clemachuck condena pa 10 anja di prison

RIO DE JANEIRO -- UPI -- E "Trotskista" Uruguayo Pedor Magovsky Clemachuck a ser condena ayera na Recife pa 10 anja di prison, huntu cu 10 otro persona mas cu tabata implica den e acto di subversion y cu nan tur a hanja di cincu te ocho anja di prison.

Clemachuck tabata e unico cu a presenta dilanti huez sentenciador, pasobra e otronan a hui bai.

Anteriormente caba e tabata cerra den otro proceso pa motibu di mes subversion, den cual el a ser acusa di a falsifica documentonan di identidad.

E otro 13-nan den nan majoria ta estudiantenan y denter di e estudiante di ley, Silvia Viana Montarroyos, e unico muhe den e grupo.

A contrae matrimonio elegante entre Luci y Nugent

WASHINGTON -- UPI -Senjorita Luci Baines Johnson, yu muhe di president Johnson lo bira awe Senjora di Patrick J. Nugent E boda religiosa dje pareha hoben lo ser celebra den santuario nacional di Inmaculada Concepcion den presencia di cientos di invitados selecto y lo ser sigui pa un recepcion luci na Casa Blanca.

E ceremonia cu ta constitui e acontecimiento social mas destaca di anja ta envolvi e participacion di dos arzobispo, cuater sacerdote, un koor di homber di 150 persona "Ring Boy", "Floer Girl", 11 dama di honor y 500 agentenan secreto y poliznan.

President Johnson lo conduci su jiu muhe de brazo te na altar mayor, meimei dje templo, cual ta e altar catolica di mas grandi di Estados Unidos y nunca antes el a ser utiliza pa un escenario di un enlace matrimonial.

E damanan di honor lo ta atavia cu bistirnan di color roos y tur e representantenan dje sexo masculino lo usa trajenan etiqueta di urna, incluyendo e propio hefe di estado cu a demostra su repudio na e tipo di bistimentu nan aki.

E novia cu a dispone tur e detallenan dje solemne ceremonia, lo luci un bistir blancu cu manga largu, cu un velo extenso di encaje y cola.

E union di Luci y Pat lo dura un ora den tempel originalmente decora cu siete árbusto cubri di flornan artificial color blancu.

Luci a abraza e religion catolica anja pasa, despues di a ser educa den e fe episcopal aki. E comun divorcio di ambos pa catolicismo tabata dominante den decision di vincula nan destino manera nan a bisa.

Na e recepcion cu lo ser realiza: asina cu e boda termina, lo actua tres orquesta, lo tin un "buffet" esplendido y lo no falta e clasica bolo di batrij dje novionan cu lo tin cuater capa.

E luga caminda e recien casadonan lo bai pasa nan luna de miel lo sigui den incognita pa e publico.

En cambio, nan sa wel unda nan ta bai residi, cu ta na Austin (Texas) pa marticulanan na September den e universidad local.

E viaje di Beatrix

Pero mi no ta duda si senjor Landini lo bini cas. Tabata un accidente y e no por hasi nada toch, senjora Kaizer a bisa.

Beatrix tabatin gana di grita es mujer aki y bisele cu ta su falta cu e mucha a cai na awa. El a decidi di manda un cable pa senjor Landini splikando e accidente. Despues di esaki el a bay den kamber di Manuela y tabata cariciando e sperando e dokter.

Por fin, e dokter a yega, a doena instruccion y a gradici senjorita Beatrix pa su ayudo.

Mi ta bolbe majan, senjorita, pero lo ta bon si un hende keda cu ne anochi.

Mi mes lo keda waak e, dokter. Ma lo bo ta cansa, e dokter a bisa.

Esey no ta nada.

E dokter tabata satisfecho y a bisa: Te majan anto y toer cos bon. Ilse tabata para den porta di kamber y Beatrix a caba di lamta for di un sonjo pasá henter anochi den un stoel di sosiego banda di Manuela. Ningun di dos a tende stapnan di senjor Landini cu a jega y buk riba cama di su joe Manuela. Nan no a spera Senjor Landini bini asina liher.

Conta cune? senjor Landini a poentra.

Dokter Rabenhorst ta bolbe awe, pero e no por a bisa nada pasobra Manuela a keda mucho hopi den awa.

Y ta abo a scapele, abo a salba su bida, no ta berde?

E wowonan di Landini tabata un expresion stranjo y tabata fija riba Beatrix.

Di repente el a coge Beatrix su man tene.

Mashar danki, Beatrix, mi ta gradici bo cu henter mi curazon, cu bo a salba mi jiu.

Beatrix a sera su wowo, un lus a sende den su corason

Ora Beatrix a habri su wowo atrobe, Landini tabata weta otro banda.

Larganos bay desayuna hunto, Ilse lo keda waak Manuela.

Despues di un rato Beatrix tabata sinta cu Landini na mesa ta bebe un koffie sterki, bon hasi.

Con toer cos a pasa? Alberto Wel mi ta kere cu rand dje vijver tabata slip, Beatrix a bisa. Awa a cay hopi y senjora Kaizer a bay busca flor cu Manuela. Gracias a Dios cu bo tabata para na bentana. Mi ta hanja cu Senjora Kaizer no mester a corre bay.

Francamente senjora Kaizer no ta mucho vriendelijk cu Manuela, Beatrix a bisa, hasta tin biahe cu e no ta preocupa cu Manuela. Alberto Landini a sacudi cabes y a bisa: Ningun hende ta mas pega cu Manuela, cu senjora Kaizer. Bo ta toemele na malo cu e cos a pasa net na e momento cu e tabata cune, esey ta toer cos. Bo mester sabi cu senjora Kaizer a cria mi Senjora y su ruma n muher mas chikitu, dia cu nan a bira huerfana. E stima mi senjora mashar hopi. Wel ta duelmi anto cu mi a ekiboca mi. Senjora Kaizer ta actua stranjo pero no cu mi kier a acusele.

Esey ta completamente exclui, pero si Manuela a hoga........ Pero e no a hoga, wel ningun hende mester blame otro. Ni senjora Kaizer kende tabata stima bo senjora tanto asina.

Mi senjora ta bibo, Landini a bisa y a keda weta Beatrix. El a spanta. De repente un sonjo cu a cuminsa a worde kibra. Tabata existi un senjora donjo di Landini, un muher cu tabata tin derecho riba es homber aki y cu cualkier dia lo bini y toema over responsabilidad di Manuela.

"Unda e ta"? el a poentra. Pero contesta e no a hanja.

"No poentra, nunca pe," tabata su contesta seco.

"Keda abo aqui y cuida mi jioe. "El a saca su man y Beatrix a pone di dje den di Landini. "Lo mi keda." Paden el a sinti cu un dia e mester bay pasobra tata di es mucha malo aki no tabata onverschillig mas pe.

Alberto no a bay di viahe. El a keda y tabata pasa hopi rato na cama di su jioe. Dokter tabata bini tur dia y na su cara bo por a weta cu salud di Manuela no tabata delanta. El a hanja un verkoud cual despues a bira longontsteking y despues pleuritis.

Un atardi Beatrix ken durante di e malesa di Manuela a bira mashar flaco y bleek a decidi di poentra dokter loke hopi dia caba e kier a poentra. "No por hasi nada contra di e malesa di Manuela, esta su tumor y su wowo. Ta asina penoso".

E dokter bieeuw a pone su man riba Beatrix y a bisa: "Bo ta un bon mucha pero mi kier poentra si cura Manuela lo ta bon pe.

Segur por hasi algo pe y hopi biahe e operacion complica aki a resulta bon. Awendia nan ta hasi e operacion nan aki na America y tin un tiki speranza. Pero senjor Landini te ainda no por decidi kiko hasi, pasobra naturalmente tin e peliger cu e patient recupera of bi[illegible] r cu e ta".

Beatrix a suspira fuerte y a bisa: "Con suerte por ta asina contra di e mucha aki.

"Nos no por hasi nada contra destino."

No tin defensa. E palabranan aki Beatrix tabata pensa mei ora despues ora e tabata weta auto di e dokter core bay. Pakiko bo no por bringa contra di e malesa aki. Di con no por hasi e operacion aki cu por salba.

"Lo mi juda bo Manuela". Beatrix a grita.

Mi no mester corda riba mi mes pero juda abo. Toer cos ta pa Manuela.

Den e corredor di cas promer cu e jega su cuarto el a topa cu e donjo di cas Landini.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Cambie su actitud hacia sus asociados o se meterá en lios diciendo y haciendo cosas equivocadamente. Sea considerado. Los entretenimientos son buenos siempre y cuando no gaste demasiado. Seleccione sus amistades.

TAUR O (abril 20 a mayo 20) Los que conviven en su hogar puede que esten de mal humor, pero para ser considerado, aunque usted mismo este bajo alguna presion. Sea mas eficiente. Entonces podra poner sus asuntos basicos en buen orden.

GEMINIS (amyo 21 a jun.20) Usted esta lleno de vigor y actividad y puede concluir rapidamente sus asuntos importantes, Piense antes de hablar de lo contrario podrá importunar a otros. Guie su automovil con cuidado. No corra riesgos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Tendra que tener mucha paciencia si desea que otros comprendan sus ideas y motivos. Compre con discernimineto lo que necesite . Vaya a las tiendas responsables. Use su sentido comun.

LE O(jul. 23 a agto. 22) Necesitara una gran cantidad de diplomacia para llevarse bien con los que viven bajo su propio techo. Alguna palabra impensada puede producir desaveniencias. Usted puede ser mas serio de lo que cree.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Olvide esas ansiedades secretas que pueden paralizarlo literalmente para hacer algo de importancia que ahora espera su atencion. Evite producir prejuicios. Demuestre buena voluntad hacia los demas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted tiene tendencia a tomar riesgos con el dinero, de modo que trate de cultivar una mayor fuerza de voluntad. Depender de un consejo le ayudara poco ahora. Use su propia habilidad y todo saldrá bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Evite la tentacion de ser demasiado exigente con otros. Trate de lograr su meta. No sea indiscreto tampoco. Cambiese a una actitud mas alegre. Sea practico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Quitando del medio todos eses asuntos aburridos dejará limpio su escritorio para cosas mas importantes e interesantes. Organice habilmente su programa.

CAPRICORNIO (dic 22 a ene. 19) Investigue en esos asuntos que apremian. De lo contrario se verá metido en una gran confusion. Acerquese á sus aliados de una manera diplomatica. Mantenga su compostura en funciones sociales.

ACUARIO (ene 20 a fev. 18) Trate de agradar a las personas influyentes en vez de criticarlas sin piedad, en su propio determento. No deje que otros echen a perder su buena reputacion. Evite a esa persona mentirosa.

PICIS (feb. 19 a mar. 20) Debe hacer un esfuerzo por comprender mejor a los individuos cuyas acciones difieren de las suyas. Cualquier cambio ahora puede causar perdidas. Trabaje mas intensamente.

SI SU HIJO NACE HOY.......
Tendrá una cantidad tremenda de fuerza de voluntad e ira en pos de cualquier cosa que desee. Enseñele desde temprano que el juego de la vida se juega mejor en cooperacion con los demas.



DAME
zoekt een geschikte werkkring als receptioniste of Public Relations.
of anders Secretarressewerk tegen betaling.
Brieven onder letter A aan het Bureau v.d. Blad.

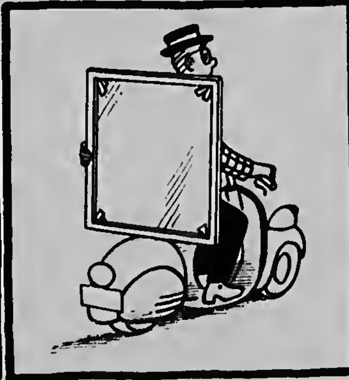
WASHINGTON -- UPI -- Luci Baines Johnson, jiu muher di presidente Lyndon B. Johnson di Estados Unidos, y su prometido Patrick J. Nugent, lo pasa un dia hopi druk awe qu lo inclui primordialmente e ensayo general di nan boda religioso qu ta senjala pa mayan, diasabra. E pareja hoben lo sigi desarrollo di e ceremonia punto punto qu lo uni e destinonan di nan.

Ta posibel qu presidente Lyndon Johnson tambe lo participa den e ensayo di e enlace catolica, door di iei su jiu muher di 19 anja den e templo inmenso.

LESA Y ABONA RIBA ARUBAANSE COURANT TÈL. 2116

BUCHI ROBES









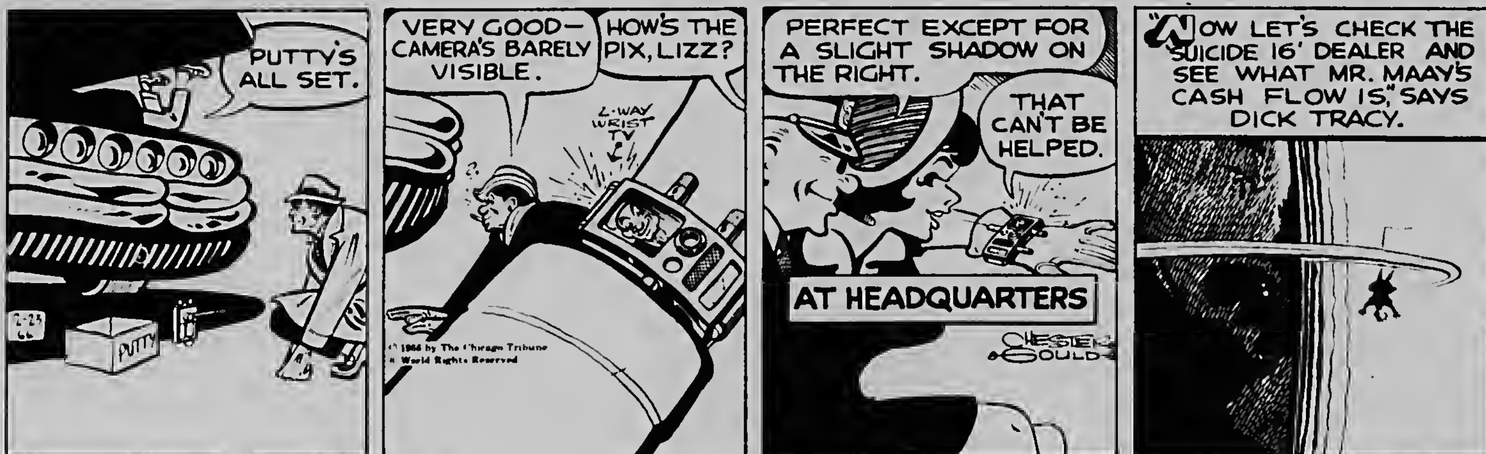
CISCO KID











PEPITA





Departement van Onderwijs

Hierbij maak ik bekend dat de Staat Israël een studiebeurs op landbouwgebied beschikbaar stelt voor een landskind om een studie te volgen aan de universiteit van Jerusalem. Er bestaat een vrij grote variatie in deze studierichting.

Alle kosten verband houdende met studie en verblijf zijn voor rekening van de Staat Israël.

Ook de reiskosten naar en van Israel worden vergoed en wel door B'nai B'rith "Curacao no. 2389".

Gegadigden dienen zich vóór 15 augustus a.s. op te geven bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Curacao, onder vermelding van vooropleiding.

De Inspecteur van het Onderwijs,
H.W. de GRAAF.

Auto a ranca palo di coco y boltu

PALMBEACH - Diasabra atardi cuarto pa cuatro, un auto di famia a pasa ranca un palo di coco y despues a boltu na haltura di Sheraton Hotel riba Lloyd Smith Boulevard. E dama cu tabata maneha e auto a worde levemente herida. E auto na un dado momento a baha for di caminda e dama a perde control riba stuurwiel y no por a trece e auto bek riba caminda. Danjo material na e auto y e palo di coco ta Fls. 4400,-.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.